

# 紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 電郵 E-mail: [office@fcpc.org](mailto:office@fcpc.org)

Facebook: [www.facebook.com/fcpcnyc](http://www.facebook.com/fcpcnyc)



在信的人; 凡事都能

*All Things Are Possible To Those Who Believe*

感恩節主日聯合崇拜

**Thanksgiving Sunday Combined Service**

上午十一時 11:00 a.m.

二零二一年十一月廿一日

**The Twenty-first Day of November 2021**

## 感恩節主日聯合崇拜程序

### ORDER OF THANKSGIVING SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#512 『收成歌』	立
	" COME, YE THANKFUL PEOPLE, COME "	
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』	坐
	" THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	
宣 召 CALL TO WORSHIP	詩篇 Psalm 50: 14	坐
	你們要以感謝為祭獻與上帝。又要向至高者還你的願。	
	Offer to God a sacrifice of thanksgiving, and pay your vows to the Most High.	
牧 禱 PASTORAL PRAYER	李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee	坐
主 禱 文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#349 『齊來謝主歌』	立
	" NOW THANK WE ALL OUR GOD "	
啓 應 文 RESPONSIVE READING	詩篇 Psalm 116: 5-14	坐
獻 詩 ANTHEM	詩班 Choir	坐
	『感謝神』	
	" THANKS TO GOD "	
讀 經 SCRIPTURE LESSONS	申命記 Deuteronomy 14: 22-29; 16: 14-17;	坐
	帖撒羅尼迦前書 1 Thessalonians 5: 18;	
	歌羅西書 Colossians 3: 15; 4: 2;	
	希伯來書 Hebrews 12: 28;	
	啓示錄 Revelation 11: 17	
講 道 SERMON	『全能主上帝阿、我們感謝祢』	坐
	" WE GIVE THANKS TO YOU, LORD GOD ALMIGHTY "	
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI	(普頌底頁)	立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後,投入奉獻箱內	坐
	Please drop in the Offering Box after Worship Service.	
獻 禮 文 *OFFERTORY RESPONSE	#644	立
祝 福 *BENEDICTION	李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee	立
阿 們 頌 *AMEN	#675	立
唱 詩 *HYMN	#329 『萬恩之主歌』	立
	" O LORD OF HEAVEN AND EARTH AND SEA "	

\*please stand

## 啓應文：詩篇116篇5-14節

- 主席啓：** 耶和華有恩惠，有公義。我們的上帝以憐憫為懷。
- 會眾應：** 耶和華保護愚人。我落到卑微的地步，祂救了我。
- 啓：** 我的心哪，你要仍歸安樂，因為耶和華用厚恩待你。
- 應：** 主阿，你救我的命，免了死亡，救我的眼，免了流淚，救我的腳，免了跌倒。
- 啓：** 我要在耶和華面前，行活人之路。
- 應：** 我因信，所以如此說話。我受了極大的困苦。
- 啓：** 我曾急促地說，人都是說謊的。
- 應：** 我拿甚麼報答耶和華向我所賜的一切厚恩。
- 啓：** 我要舉起救恩的杯，稱揚耶和華的名。
- 應：** 我要在祂眾民面前向耶和華還我的願。

### Responsive Reading: Psalm 116: 5-14

- 5 Gracious is the Lord, and righteous; our God is merciful.  
 6 The Lord protects the simple; when I was brought low, He saved me.  
 7 return, O my soul, to your rest, for the Lord has dealt bountifully with you.  
 8 For you have delivered my soul from death, my eyes from tears, my feet from stumbling.  
 9 I walk before the Lord in the land of the living.  
 10 I kept my faith, even when I said, "I am greatly afflicted";  
 11 I said in my consternation, "Everyone is a liar."  
 12 What shall I return to the Lord for all His bounty to me?  
 13 I will lift up the cup of salvation and call on the name of the Lord,  
 14 I will pay my vows to the Lord in the presence of all his people.

## 報告事項

- 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友，盼望你能繼續參加聚會，散會後請留下姓名，通訊處及電話與司事，以便教會與你聯絡。
- 祈禱會：逢禮拜四下午二時在本堂舉行，歡迎各兄姊屆時參加。
- 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。
- 本堂於今日感恩節主日教友大會後敬備火雞盒裝午餐，招待全體會眾。歡迎各兄姊捐助火雞代金(每只以三十元計算)，請向雷甄惠珍執事、陳盧秀華執事登記及交款，今日截止。
- 婦女部例會：因今主日崇拜後召開教友大會，例會暫停一次。

## 代禱事項

- 為本堂各同工、全體長老、執事、董事及領袖們在教會中事奉的心志禱告。
- 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
- 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
- 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治，使他們早日康復：  
吳秀琼女士、林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、黃德夫人、王金鐳先生。
- 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
- 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
- 為弟兄姊妹未信主的親友禱告。
- 為十一月廿一日召開教友大會及社區會員大會禱告。

### 2021 Bord Members 二零二一年度委員

Term 任期	Session 堂會	Board of Deacons 執事會	Board of Trustees 董事會	Community Affairs Corp 社區事工委員會
2019- 2021	Milton Mui 梅卓然 (2) Jimmy Shek 石懿俊 (2) Ada Oi Ping Chan 陳張愛萍	Sau Wah Chan 陳盧秀華 Susan Quan 關李月霞 (2) Jadine Lee 李趙玉琴	David Chung 鍾鎮練 (2) Miao Li Lee 李許妙梨 San Leong 梁燦南	Peng Leong 梁李萍清 (5) Jimmy Shek 石懿俊 (4) Jeanne Yong 翁梁煥珍 (4)
2020- 2022	Mei Luk 梁美娥 Vacant 1 空缺 1 Vacant 2 空缺 2	Vivian Wong 伍黃慧雲 Frances Fong 方李芳 Vacant 1 空缺 1	Jonathan Chui 徐頌基 (2) Kit Lam 林潔 Virgil Wong 黃惠賜	Tony Chan 陳家傑 (4) Katherine Mah 馬維基 (5) William Tsang 曾偉青 (1)
2021- 2023	Quing Fai Chan 陳焯輝 (2) Jonathan Chui 徐頌基 Vacant 1 空缺 1	Donald Lee 李蘊文 (2) Fanny Louie 雷明進夫人 Rosalynn Mok 莫壯慧 (2)	Yuk Ching Fong 方鈺澄 (2) Vacant 1 空缺 1 Vacant 2 空缺 2	Winston Chin 趙健明 (3) Milton Mui 梅卓然 (3) Yee Ling Tso 曹綺玲 (3)

### 選舉候選人 Candidates for Elections – for the term 2022-2024

Session 堂會	Board of Deacons 執事會	Board of Trustees 董事會	Community Affairs Corp. 社區事工委員會
Ada Chan 陳張愛萍 *Vacant 1 *空缺1 *Vacant 2 *空缺2	Jadine Lee 李趙玉琴 Kit Lam 林潔 *Vacant 1 *空缺1	Miao Li Lee 李許妙梨 Niteung Lee 李乃祥 Hian-Khing Teng 唐顯慶	Peng Leong 梁李萍清 Jimmy Shek 石懿俊 Jeanne Yong 翁梁煥珍

- \*The Nominating Committee was unable to nominate these candidates. Nomination/decision will be made at the Congregational Meeting.**  
 \*提名委員會未能提出其候選人，交由大會決定。

紐約中華基督教長老會  
THE FIRST CHINESE PRESBYTERIAN CHURCH  
Annual Congregational Meeting 2021  
二零二一年度教友大會

日期：二零二一年十一月廿一日（主日）

DATE: November 21, 2021 (Sunday)

時間：正午十二時（聯合崇拜後）

TIME : 12:00 noon (Immediately after Combined Worship Service)

地點：本會聖堂 / 無線電話傳送：[ 如未能到場參加會議，請參加 Zoom 會議 ]

VENUE: Church Sanctuary /via ZOOM

Join Zoom Meeting 請參加 Zoom 會議

<https://us02web.zoom.us/j/74475864221?pwd=dWN0VUJQMVRGQVlmSzZMUWZCRkVxUT09>

會議號碼 Meeting ID: 744 7586 4221

密碼 Passcode: 244515

如用手機，請撥電話：One tap mobile

+16465588656,,74475864221#,,,,,0#,,244515# US (New York)

Dial by your location +1 646 558 8656 US (New York)

Meeting ID: 744 7586 4221 Passcode: 244515

議程：Agenda:

1. 祈禱開會 Opening Prayer
2. 會務報告 Moderator's Report
3. 選舉二零二二至二零二四年度執行長老、受職執事及董事  
Election of Ruling Elders, Deacons & Trustees for 2022-2024
4. 選舉二零二二年度提名委員會  
Election of Nominating Committee 2022
5. 省覽二零二二年度經常費預算 Review of Budget for 2022
6. 祈禱散會 Closing Prayer

**請各基本教友屆時出席**

(如未能到場參加會議，請參加 Zoom 會議)

**All members of this church are urged to attend.**

(If you are unable to attend the Meeting at our church, please attend via Zoom)

**社區事工會員大會**

**COMMUNITY AFFAIRS CORP. ANNUAL MEETING**

日期：二零二一年十一月廿一日（主日）

DATE: November 21, 2021 (Sunday)

時間：教友大會後隨即召開

TIME : Immediately after the Congregational Meeting

地點：本會聖堂

VENUE: Church Sanctuary

議程：AGENDA:

1. 選舉二零二二至二零二四年度委員

Election of Board Directors for 2022-2024

2. 報告 Reports

**請各基本教友屆時出席**

**All members of this church are urged to attend.**

**誠聘主任牧師**

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位，

三年服務堂會經驗，需能講流利粵語，及具備英語溝通能力。

請寄履歷致：PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church

is seeking a Pastor (Head of Staff).

The candidate should possess qualifications acceptable

by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament,

with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

## 誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語, 華語溝通能力;

中, 英文, 電腦打字。

請寄履歷致: Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church

is seeking an Administrative Assistant:

The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese; spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

### 詩班獻詩歌詞

#### THANKS TO GOD

Thanks to God for my redeemer, Thanks for all Thou dost provide!

Thanks for times now but a memory, Thanks for Jesus by my side!

Thanks for pleasant, balmy spring time, thanks for dark and dreary fall!

Thanks for tears by now forgotten, thanks peace within my soul!

Thanks for roses by the wayside, thanks for thorns their stems contain!

Thanks for home and thanks for fireside, thanks for hope, that sweet refrain!

Thanks for joy and thanks for sorrow, thanks for heavenly peace with Thee!

#### 感謝神

感謝神賜我救贖主, 感謝神豐富預備, 感謝神過去的同在, 感謝神主在我旁,  
感謝神賜溫暖春天, 感謝神淒涼秋景, 感謝神抹乾我眼淚, 感謝神賜我安寧。  
感謝神賜路旁玫瑰, 感謝神玫瑰有刺, 感謝神賜家庭溫暖, 感謝神有福盼望,  
感謝神賜喜樂憂愁, 感謝神屬天平安, 感謝神賜明天盼望, 要感謝直到永遠。

## 主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(十一月廿一日) 感恩節主日	下主日(十一月廿八日) 將臨第一主日
講員/主席	李澤華牧師 / 梁美娥長老	李澤華牧師 / 梁燊南長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 邵一嵐宣教師	林主恩先生 / 邵一嵐宣教師
招待	李許妙梨長老	胡國傑長老
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	黃惠賜執事	黃惠賜執事

### 獻花

方李芳執事

胡國傑夫婦紀念父母親梅友恆長老夫人

胡國傑夫婦紀念父母親胡池安執事夫人

湯淑芬合家紀念父母親湯元亨先生, 湯李德馨女士

陳汝俠執事, 曾惠英長老紀念父母親陳紹麟先生夫人及曾宏傳先生夫人

甄兆祺夫婦紀念父母親甄敦明夫婦

甄兆祺夫婦紀念父母親及胞兄關雅各先生

甄兆祺夫婦紀念大姊胡關琴英執事, 大姊夫胡炳先生, 外孫周鉅臻

甄兆祺夫婦紀念謝銓長老, 李陳麗芳姑, 李立人長老, 雷明進長老

甄健鵬夫婦紀念大姨母胡關琴英執事, 大姨丈胡炳先生, 李陳麗芳姑婆

周勇夫婦紀念大姨母胡關琴英執事, 大姨丈胡炳先生, 愛子周鉅臻, 李陳麗芳姑婆

傅蕊薇執事紀念父母親傅德和夫婦

傅蕊薇執事紀念女兒李淑恆

林伍新蘭女士紀念父母親伍淦學夫婦, 家翁姑林賢銳夫婦, 先夫林榮臻先生

陳翠瑛、陳美瑛紀念祖父母, 外祖父母, 父親陳兆榮, 母親陳曾換桃

## WELCOME!

---

*Today – Thanksgiving Sunday / Congregational Meeting  
November 21, 2021 at 11:00 am – Combined Worship Service*

---

SPEAKER: Rev. Dr. Bayer Lee  
WORSHIP LEADER: Elder Mei Luk  
CONDUCTOR: Mr. Daniel Lam  
ORGANIST: Evangelist Elaine Shao  
RECORDING / SOUND SYSTEM: Deacon Virgil Wong

---

*Next Week – First Sunday of Advent  
November 28, 2021 at 11:00 am – Combined Worship Service*

---

SPEAKER: Rev. Dr. Bayer Lee  
WORSHIP LEADER: Elder San Leong  
CONDUCTOR: Mr. Daniel Lam  
ORGANIST: Evangelist Elaine Shao  
RECORDING / SOUND SYSTEM: Deacon Virgil Wong

## PRAYERS & PRAISE

---

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for the wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit working on the Pastor Nominating Committee and their service.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayers for Congregational Meeting & Community Affairs Corp. Annual Meeting.

## FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

---

- 1) Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Thank you for joining us for worship today. We are glad God led you our way. With a handshake and a smile, with fellowship and cheer, as part of God's family, you are always welcome here. We hope you have a spiritual stay in our church and feel free to inquire about our other activities and various fellowships FCPC has to offer. No matter how old or young you are, there is something for everyone here!
- 2) Keep updated on FCPC news...** Check out our website at <http://www.fcpc.org>, where you can read upcoming announcements, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 3) Thanksgiving Sunday....** Our combined bi-lingual Thanksgiving Worship Service will be held on Sunday, November 21 at 11:00 am and will be followed by a take-out turkey lunch. Donations or support towards the cost of the turkey is welcome, please see Mr. Yu if you would like to help out and contribute by today.